Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe sprawy Jehoszafata i potęga, do której doszedł, i to, jak walczył,\* czyż nie zostało to spisane w zwoju Kronik królów Judy?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Jehoszafata, potęga, do której doszedł, i wojny, które prowadził, zostały opisane w zwoju Dziejów królów Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Usunął też z ziemi resztę sodomitów, którzy pozostali za dni Asy, jego ojca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A inne sprawy Jozafatowe, i moc jego, której dokazywał, i jako walczył, azaż to nie jest napisane w kronikach królów Judzkich? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek słów Jozafat i sprawy jego, które czynił, i wojny, izali to nie jest napisano w księgach słów dni królów Judzkich? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A czyż pozostałe dzieje Jozafata i dzielność, jaką okazał i z jaką walczył, nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe zaś sprawy Jehoszafata i jego potęga, jaką posiadał, i wojny, jakie prowadził, opisane są w Księdze Dziejów Królów Judzkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostałe zaś dzieje Jehoszafata, jego dzielność, którą okazał, i przebieg jego wojen, czyż nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia z życia Jozafata, obejmujące jego osiągnięcia i wojny, które prowadził, są opisane w kronikach królów Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta dziejów Jozafata, jego waleczność, której dał dowody, oraz [to], że wojnę prowadził, czyż te sprawy nie są opisane w Księdze Królów Judy? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І інші слова Йосафата і його подвиги, які вчинив, чи ось це не записане в книзі літопису царів Юди? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co do innych spraw Jehoszafata oraz dzielnych czynów jakie dokonał i wojen, które prowadził – to spisano w Księdze Dziejów Królów Judzkich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Usunął też z kraju resztę nierządników świątynnych, którzy pozostali z czasów Asy, jego ojca. |

1. 1) i to, jak walczył : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)